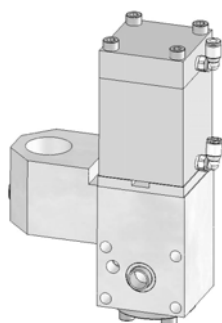


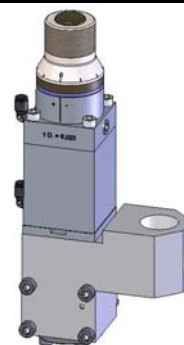
DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

VOLUREX

**VANNE D'ENTREE / INLET VALVE
EINGANGSVENTIL / VÁLVULA DE ENTRADA**



107 272



107 322

Notice / Manual / Betriebsanleitung / Libro : 574.237.110 - 1906

Date / Datum / Fecha : 17/06/19

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula : 18/06/12

Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL**

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS : Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschulten Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

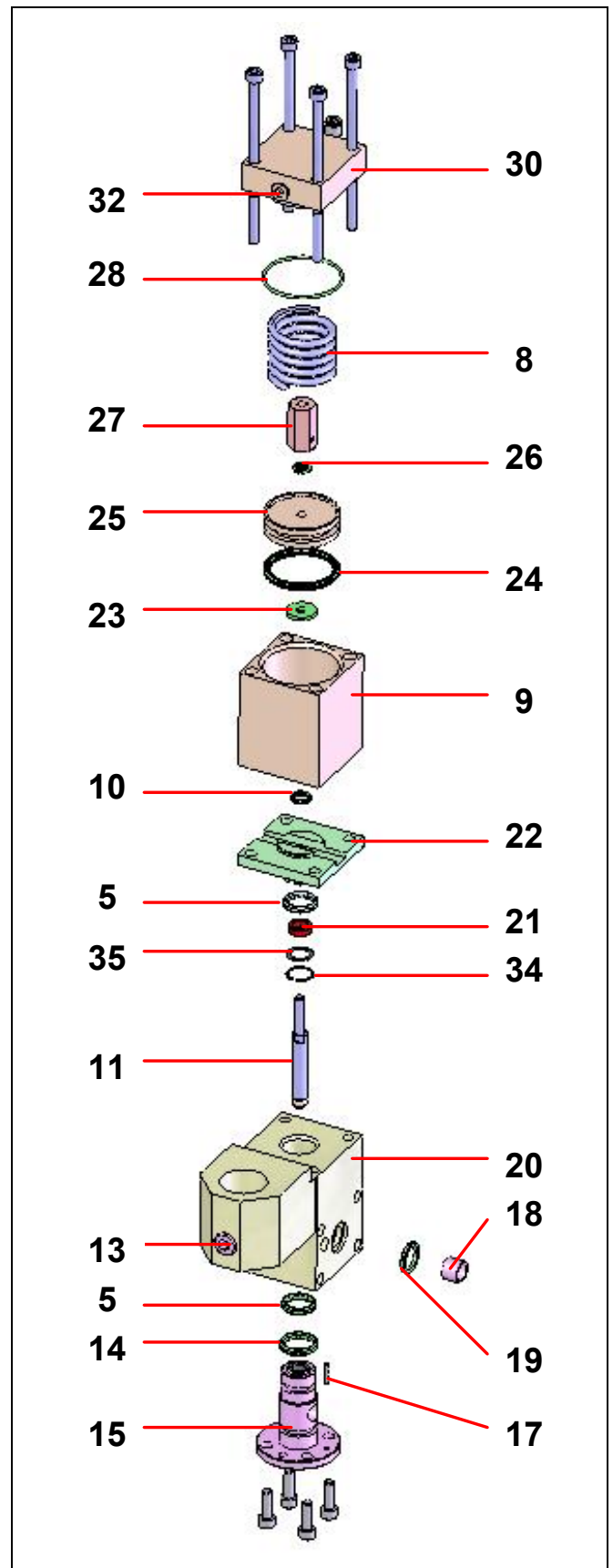
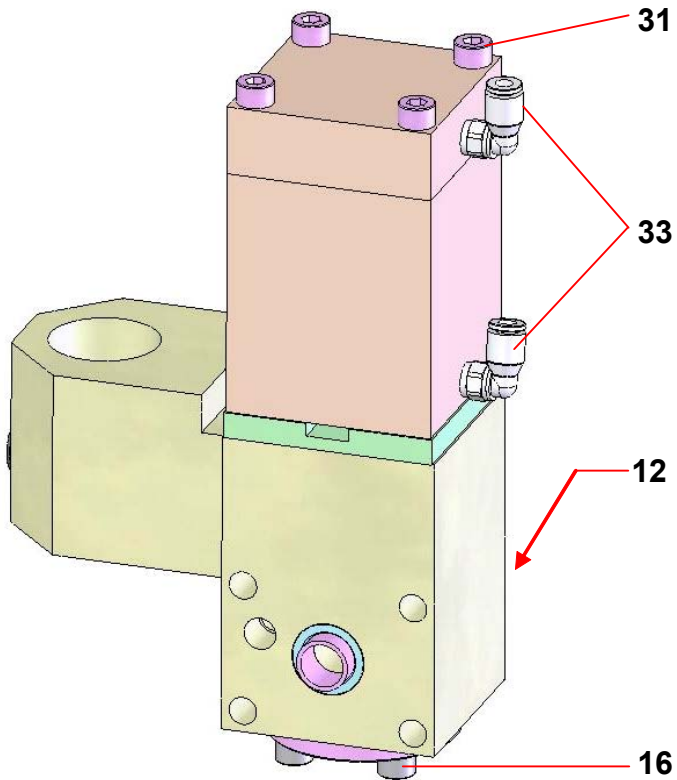
www.sames-kremlin.com

1. VUE ECLATEE - EXPLODED VIEW - SPRENGZEICHNUNG - VISTA DETALLADA

VOLUREX

VANNE D'ENTREE / INLET VALVE /
EINGANGSVENTIL / VÁLVULA DE ENTRADA

107 272



2. NOMENCLATURES - SPARE PARTS' LIST -TEILLISTE - NOMENCLATURAS

VOLUREX	VANNE D'ENTREE / INLET VALVE EINGANGSVENTIL / VÁLVULA DE ENTRADA	# 107 272
----------------	-----------------------------------------------------------------------------	------------------

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
5	NC / NS	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta FPM	2
8	207 018	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
9	207 983	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
10	NC / NS	Joint NBR	NBR seal	NBR O'Ring	Junta NBR	1
11	207 984	Pointeau	Needle	Nadel	Aguja	1
12	930 151 598	Vis CHc M 6x60	Screw, CHc M 6x60	Schraube CHc M 6x60	Tornillo, CHc M 6x60	4
13	906 333 102	Bouchon 1/4"	Plug, 1/4"	Stopfen 1/4"	Tápon 1/4 "	1
14	NC / NS	Joint FPM	FPM seal	FPM O'Ring	Junta FPM	1
15	207 981	Porte siège	Seat support	Sitzhalterung	Soporte asiento	1
16	88 129	Vis CHc M 5x18	Screw, CHc M 5x18	Schraube CHc M 5x18	Tornillo, CHc M 5x18	4
17	88 420	Goupille	Pin	Splint	Pasador	1
18	207 988	Bague	Bush	Ring	Anillo	1
19	NC / NS	Joint FPM	FPM seal	FPM O'Ring	Junta FPM	1
20	207 980	Corps	Body	Korper	Cuerpo	1
21	NC / NS	Joint rouge	Red seal	Rote Dichtung	Junta roja	1
22	211 709	Bride porte-joint	Flange, seal support	Dichtungshalterungsflansch	Brida soporte junta	1
23	207 985	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
24	NC / NS	Joint NBR	NBR seal	NBR Dichtung	Junta NBR	1
25	207 986	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
26	NC / NS	Bague	Bush	Ring	Anillo	1
27	207 987	Ecrou de butée	Nut	Haltnutter	Tuerca	1
28	NC / NS	Joint NBR	NBR seal	NBR O'Ring	Junta NBR	1
30	211 319	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
31	88 704	Vis CHc M 5x100	Screw, CHc M 5x100	Schraube CHc M 5x100	Tornillo, CHc M5x100	4
32	906 333 106	Bouchon 1/8"	Plug, 1/8"	Stopfen 1/8"	Tápon 1/8 "	1
33	552 260	Raccord coudé M5 – T 2,5x4	Elbow fitting, M5 – hose 2,5x4	Winkelniessel, AG5 –Schlauch 2,5x4	Racor acodado, M5 – T 2,5x4	2
34	NC / NS	Segment d'arrêt	Retaining ring	Sicherungsring	Anillo de retención	1
35	NC / NS	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1

*	107 273	Pochette de joints (ind. 5x2, 10, 14, 19, 21, 24, 26, 28, 34, 35)	Package of seals (ind. 5x2, 10, 14, 19, 21, 24, 26, 28, 34, 35)	Dichtungssatz (Pos. 5x2, 10, 14, 19, 21, 24, 26, 28, 34, 35)	Bolsa de juntas (ind. 5x2, 10, 14, 19, 21, 24, 26, 28, 34, 35)	1
---	----------------	-----------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------	----------

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

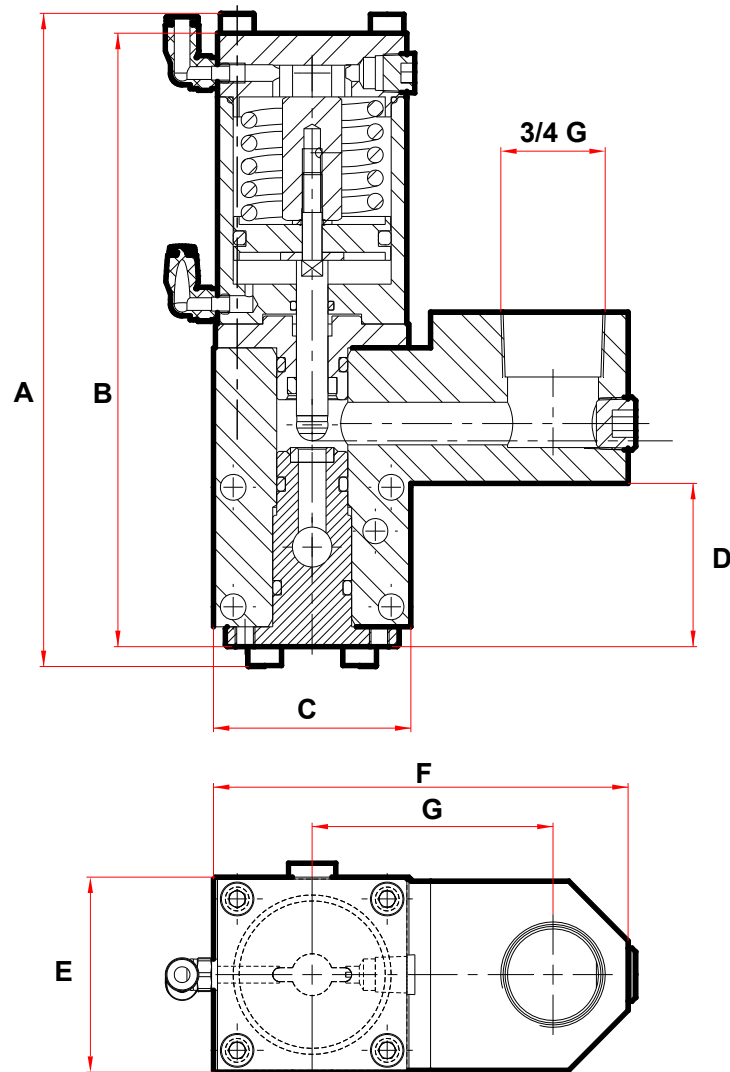
N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile ist es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

3. DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES



	A	B	C	D	E	F	G
L (mm)	164	154	50	41	49	105	61
L (")	6.45	6.1	2	1.6	1.9	4.1	2.4

4. RACCORDEMENTS - FITTINGS - NIPPEL - RACORES

Air / Luft / Aire Ouverture et fermeture vanne / Valve opening and closing / Öffnungs- und Schließungsventil / Apertura y cierre válvula :	Raccord instantané pour tuyau Ø 2,5x4 Quick release fitting for hose Ø 2,5x4 Sofortiger Nippel für Schlauch Ø 2,5x4 Racor instantáneo para tubería Ø 2,5x4
Produit / Fluid / Material / Producto Entrée produit / Inlet fluid / Eingangsmaterial / Entrada de producto :	F 3/4 BSP / 3/4" IG / H 3/4 BSP

5. MONTAGE - ASSEMBLY - MONTAGE - MONTAJE

<p><u>Démontage:</u></p> <p>Dévisser les 4 vis (12) pour désolidariser la vanne d'entrée du doseur Volurex</p> <p>Dévisser les 4 vis (16) pour démonter la partie produit de la vanne.</p> <p>Dévisser les 4 vis (31) pour démonter la partie air de la vanne et le pointeau (11).</p> <p>Pour extraire le joint (21) de la bride porte-joint (22) :</p> <ul style="list-style-type: none">- placer un petit tournevis dans l'épaulement usiné de la bride pour sortir le segment d'arrêt (34),- extraire la rondelle (35) et le joint (21).	<p><u>Remontage</u></p> <p>Mettre de la graisse sur les joints (rep. 5, 10, 14, 21, 28) et le piston (rep. 25).</p> <p>Placer les joints (5 et 14) sur le porte-siège (15). Fixer celui-ci avec les 4 vis (16).</p> <p>Monter le joint (19) et la bague (18).</p> <p>Mettre de la colle (type Loctite 577) sur le bouchon (13) et le visser dans le corps (20).</p> <p>Mettre de la colle (type Loctite 222) sur le filetage du pointeau (11).</p> <p>Placer le joint (5) sur la bride porte-joint (22).</p> <p>Placer le joint (21), la rondelle (35) et le segment d'arrêt (34) dans la bride porte-joint (22).</p> <p>Introduire le pointeau (11) dans la bride porte-joint (22) du bas vers le haut.</p> <p>Placer le joint (10) dans le cylindre (9).</p> <p>Placer le cylindre (9) sur la bride porte-joint (22).</p> <p>Monter la rondelle (23), le joint (24), le piston (25), le joint (26).</p> <p>Fixer le pointeau (11) dans les pièces (22 et 9) en vissant l'écrou de butée (27).</p> <p>Placer le ressort (8), le joint (28), le couvercle (30).</p> <p>Mettre de la graisse sur le pointeau (11).</p> <p>Monter l'ensemble dans le corps (20) et serrer avec les 4 vis (31).</p> <p>Mettre de la colle (type Loctite 222) sur le filetage des vis (12).</p> <p>Remonter la vanne d'entrée sur le doseur en vissant les 4 vis (12).</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Disassembly</u></p> <p>Unscrew the 4 screws (12) to separate the inlet valve from the Volurex proportioning system.</p> <p>Unscrew the 4 screws (16) to remove the material part of the valve.</p> <p>Unscrew the 4 screws (31) to remove the air part of the valve and the needle (11).</p> <p>To remove the seal (21) of the seal support flange (22).</p> <ul style="list-style-type: none">- locate a little screwdriver in the machined shoulder of the flange to take off the retaining ring (34),- take off the washer (35) and the seal (21).	<p><u>Assembly</u></p> <p>Lubricate the seals (5, 10, 14, 21, 28) and the piston (25).</p> <p>Locate the seals (5 & 14) on the seat holder (15). Tighten it by means of the 4 screws (16).</p> <p>Install the seal (19) and the ring (18).</p> <p>Apply glue (Loctite 577) on the plug (13) and screw it on the body (20).</p> <p>Apply glue (Loctite 222) on the threading of the needle (11).</p> <p>Place the seal (5) on the seal support flange (22).</p> <p>Place the seal (21), the washer (35) and the retaining ring (34) on the seal support flange (22).</p> <p>Insert the needle (11) in the seal support flange (22) from downwards to upwards.</p> <p>Place the seal (10) in the cylinder (9).</p> <p>Place the cylinder (9) on the seal support flange (22).</p> <p>Install the washer (23), the seal (24), the piston (25), the seal (26).</p> <p>Fix the needle (11) in the parts (22 & 9) screwing the stop nut (27).</p> <p>Place the spring (8), the seal (28), the cover (30).</p> <p>Lubricate the needle (11).</p> <p>Install the whole in the body (20) and tighten with the 4 screws (31).</p> <p>Apply glue (Loctite 222) on the threading of the screws (12).</p> <p>Reinstall the inlet valve on the proportioning system screwing the 4 screws (12).</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Demontage:</u></p> <p>Die 4 Schrauben (12) abschrauben, um das Eingangsventil von der Dosiermaschine „Volurex“ trennen.</p> <p>Die 4 Schrauben (16) abschrauben, um das Materialteil von dem Ventil zu trennen.</p> <p>Die 4 Schrauben (31) abschrauben, um das Luftteil des Ventils und die Nadel (11) abzumontieren.</p> <p>Um die Dichtung (21) aus dem Dichtungshalterungsflansch (22) herauszuziehen :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Einen kleinen Schraubenzieher in den bearbeiteten Schlitz der Flansch stellen, um den Sicherungsring (34) herauszuziehen, - Die Scheibe (35) und die Dichtung (21) herauszuziehen. 	<p><u>Montage</u></p> <p>Die Dichtungen (pos. 5, 10, 14, 21, 28) und den Kolben (pos. 25) fetten.</p> <p>Die Dichtungen (5 und 14) auf die Sitzhalterung (15) stellen. Die Sitzhalterung mit 4 Schrauben (16) befestigen.</p> <p>Die Dichtung (19) und den Ring (18) montieren.</p> <p>Klebe (Typ Loctite 577) auf den Stopfen (13) stellen und ihn in den Körper (20) schrauben.</p> <p>Klebe (Typ Loctite 222) auf das Gewinde der Nadel (11) stellen.</p> <p>Die Dichtung (5) auf die Dichtungshalterungsflansch (22) stellen.</p> <p>Dichtung (21), Scheibe (35) und Sicherungsring (34) in die Dichtungshalterungsflansch (22) einführen.</p> <p>Die Nadel (11) in die Dichtungshalterungsflansch (22) von unten nach oben einführen.</p> <p>Die Dichtung (10) in das Zylinder (9) einführen.</p> <p>Das Zylinder (9) auf die Dichtungshalterungsflansch (22) stellen.</p> <p>Die Scheibe (23), die Dichtung (24), den Kolben (25), die Dichtung (26) montieren.</p> <p>Die Nadel (11) in die Teile (22 und 9) befestigen, dafür den Mutter bis Anschlag (27) schrauben.</p> <p>Die Feder (8), die Dichtung (28), den Deckel (30) montieren.</p> <p>Die Nadel (11) fetten.</p> <p>Die Einheit in den Körper (20) montieren und mit 4 Schrauben (31) festbefestigen.</p> <p>Klebe (Typ Loctite 222) auf das Gewinde der Schrauben (12) stellen.</p> <p>Das Eingangsventil auf die Dosiermaschine stellen. Dafür schrauben Sie die 4 Schrauben (12).</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><u>Desmontaje</u></p> <p>Desenroscar los 4 tornillos (12) para separar la válvula de entrada del dosificador Volurex</p> <p>Desenroscar los 4 tornillos (16) para desmontar la parte producto de la válvula.</p> <p>Desenroscar los 4 tornillos (31) para desmontar la parte aire de la válvula y la aguja (11).</p> <p>Para extraer la junta de la brida porta junta (22) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - posicionar un pequeño destornillador en el espaldón mecanizado de la brida para sacar el anillo de retención (34), - sacar la arandela (35) y la junta (21). 	<p><u>Montaje</u></p> <p>Aplicar grasa en las juntas (5, 10, 14, 21, 28) y el pistón (25).</p> <p>Posicionar las juntas (5 & 14) en el porta asiento (15). Fijarlo mediante los 4 tornillos (16).</p> <p>Montar la junta (19) y el anillo (18).</p> <p>Aplicar cola (tipo Loctite 577) en el tapón (13) y roscarlo en el cuerpo (20).</p> <p>Aplicar cola (tipo Loctite 222) en el roscado de la aguja (11).</p> <p>Posicionar la junta (5) en la brida porta junta (22).</p> <p>Posicionar la junta (21), la arandela (35) y el anillo de retención (34) en la brida porta junta (22).</p> <p>Introducir la aguja (11) en la brida porta junta (22) de abajo por arriba.</p> <p>Posicionar la junta (10) en el cilindro (9).</p> <p>Posicionar el cilindro (9) en la brida porta junta (22).</p> <p>Montar la arandela (23), la junta (24), el pistón (25), la junta (26).</p> <p>Fijar la aguja (11) en las piezas (22 & 9) roscando la tuerca de tope (27).</p> <p>Posicionar el muelle (8), la junta (28), la tapa (30).</p> <p>Aplicar grasa en la aguja (11).</p> <p>Montar el conjunto en el cuerpo (20) y apretar con los 4 tornillos (31).</p> <p>Aplicar cola (tipo Loctite 222) en el roscado de los tornillos (12).</p> <p>Volver a montar la válvula de entrada en el dosificador roscando los 4 tornillos (12).</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

VOLUREX

VANNE D'ENTREE / INLET VALVE
EINGANGSVENTIL / VÁLVULA DE ENTRADA

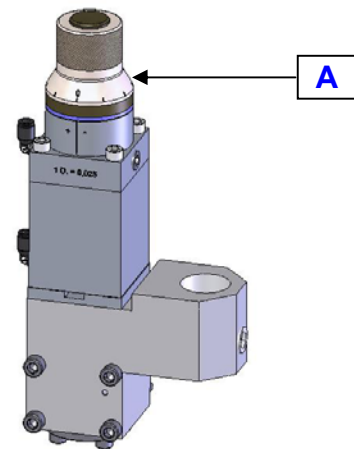
107 322

La vanne d'entrée est équipée d'un ensemble de réglage d'ouverture (Ind. A)

The inlet valve is fitted with an opening adjustment assembly (Ind. A).

Das Eingangsventil wird mit einem System (Pos. A), das die Öffnung reguliert, ausgerüstet.

La válvula de entrada se equipa con un conjunto de ajuste de apertura (Ind. A).



Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas

Ind. A

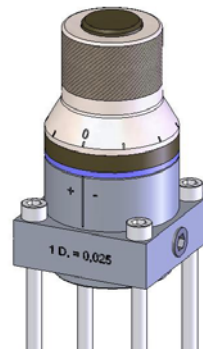
Ensemble de réglage d'ouverture

Opening adjustment assembly

Einheit der Öffnungsregelung

Conjunto de ajuste de apertura

104 039



6. REGLAGE - ADJUSTMENT - REGELUNG - AJUSTE

Sur le bouton de réglage, se trouvent des graduations.

Le 0 du vernier se trouve en face du repère lorsque la levée est nulle.

1 graduation du vernier correspond à un déplacement de 0,025 mm de la vis de butée (1 tour = 60 graduations = 1,5 mm)

La levée maximum est de 3,38 mm (2 tours et 45 divisions)

On the adjustment knob, there are graduations.

The 0 of the vernier is in front of the index when the lift is nil.

1 graduation of the vernier corresponds to a 0.025 mm / 0.001" of the stop screw (1 turn = 60 graduations = 1,5 mm / 0.06")

The maximum lift is 3.38 mm / 0.13" (2 turns and 45 divisions).

Sie können Gradeinteilung auf dem Regelungsknopf sehen.

Das "0" des Feineinstellers ist gegenüber den Markierungsstrich, wenn das Heben null ist.

Eine gradeinteilung des Feineinstellers stimmt mit der Bewegung der Anschlagschraube von 0,025 mm überein. (1 Umdrehung = 60 Gradeinteilungen = 1,5 mm)

3,38 mm ist das maximale Heben (2 Umdrehungen + 3/4 Umdrehung)

Se encuentran graduaciones en el botón de ajuste.

El 0 del nonio está frente al índice cuando la leva es nula.

1 graduación del nonio corresponde a un desplazamiento de 0,025 mm del tornillo de tope (1 giro = 60 graduaciones = 1,5 mm).

La leva máxima es de 3,38 mm (2 giros y 45 divisiones).